Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tylko Jonatan, syn Asaela, i Jechzejasz, syn Tikwy, powstali przeciwko temu, a wsparli ich Meszulam i Lewita Szabetaj. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tylko Jonatan, syn Asaela, i Jechzejasz, syn Tikwy, byli przeciwni takiemu rozwiązaniu. Poparli ich zaś Meszulam i Lewita Szabetaj. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tylko Jonatan, syn Asahela, i Jachzejasz, syn Tikwy, zajmowali się tym. I Meszullam i Szabbetaj, Lewici, pomagali im. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak Jonatan, syn Asahijelowy, i Jachsyjasz, syn Tekujego, byli na to wysądzeni; ale Mesullam i Sebetaj, Lewitowie, pomagali im. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jonatan tedy, syn Azahel, i Jazja, syn Tekue, byli na to wysadzeni, a Mesollam i Sebetaj, Lewit, pomagali im. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tylko Jonatan, syn Asahela, i Jachzejasz, syn Tikwy, sprzeciwili się temu, a Meszullam i lewita Szabbetaj ich poparli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko Jonatan, syn Asahela, i Jachzejasz, syn Tikwy, sprzeciwili się temu, a poparli ich Meszullam i Lewita Szabbetaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tylko Jonatan, syn Asahela, i Jachzejasz, syn Tikwy, sprzeciwili się temu, a poparli ich: Meszullam i lewita Szabbetaj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przeciwko tej decyzji wystąpili tylko Jonatan, syn Asahela, i Jachzejasz, syn Tikwy, a poparli ich Meszullam i lewita Szabbetaj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tylko Jonatan, syn Asaela, i Jachzeja, syn Tikwy, wystąpili przeciwko temu, poparci przez Meszullama i lewitę Szabbetaja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише Йонатан син Азаїла і Язія син Текуя зі мною в цьому, і Месулам і Савватай левіт, що їм помагав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak zostali do tego wyznaczeni: Jonatan, syn Asahela i Jachzejasz, syn Tikwy; a pomagali im: Meszullam i Szabbetaj – Lewici. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | (Jednakże Jonatan, syn Asahela, i Jachzejasz, syn Tikwy, wystąpili przeciw temu, a pomagali im Meszullam i Szabbetaj, Lewici). |